

JUNHO '16

Newsletter

EMBAIXADA do JAPÃO

Av. da Liberdade, n° 245-6° | 1269-033 Lisboa
Tel: 213110560 | Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp
Web: www.pt.emb-japan.go.jp | http://web-japan.org

EVENTOS da EMBAIXADA

▶ VI Edição da Festa do Japão em Lisboa

A Embaixada do Japão tem o enorme prazer de informar que a 6ª edição da Festa do Japão em Lisboa irá decorrer no próximo dia 18 de Junho (Sábado), inserida nas Festas de Lisboa, com a co-organização da Câmara Municipal de Lisboa, EGEAC, Associação de Amizade Portugal-Japão e a Associação Comunitária Japonesa.

Pretendemos, mais uma vez, retratar o ambiente de “Matsuri” (festival), no Japão, através da apresentação da cultura japonesa e, também este ano, estão previstas demonstrações das várias áreas da cultura japonesa, tais como Ikebana, Origami, Caligrafia, Haiku, Artes Marciais, bem como música e ritmos do Japão...e algumas surpresas!

FESTA DO JAPÃO
18 junho 2016 em Lisboa

PARQUE DAS NAÇÕES
Rossio dos Olivais (sáb.) 16:00h – 22:00h
Entre o MEO Arena e o Oceanário // ENTRADA LIVRE //

COM A PARTICIPAÇÃO ESPECIAL:

“DONGARA”
Dança e Música tradicional do Japão

MOHRI SUZUKI
Especialista de Caligrafia Japonesa

“HURRY GO ROUND”
Grupo português de música Rock Japonesa

Os visitantes poderão usufruir da cultura japonesa, com várias atividades: Ikebana, demonstrações e exposições de Origami, Furoshiki, Babana e Bomas; vários produtos japoneses; Tendas de gastronomia; Artes Marciais, Para Para Dança, Música e Dança Folclórica, etc.

▶ **NOVO LOCAL:**

**DESTA VEZ RUMAMOS ATÉ AO PARQUE DAS NAÇÕES, NO ROSSIO DOS OLIVEIS
(ENTRE O MEO ARENA E O PAVILHÃO DE PORTUGAL)**

O programa pode ser consultado, em:

http://www.pt.emb-japan.go.jp/itpr_ja/00_000199.html

Mais informações: Sector Cultural da Embaixada do Japão – cultural@lb.mofa.go.jp | Tel: 213110560

▶ Bolsas de Estudo do Governo do Japão para os anos académicos de 2017-2019

Estão abertas as candidaturas (até ao dia 30 de Junho) ao programa de Bolsas de Estudo do Governo do Japão para pós-graduação, mestrado ou doutoramento em universidades no Japão.

Mais informações:

Sector Cultural da Embaixada do Japão
cultural@lb.mofa.go.jp | tel: 213110560 -
http://www.pt.emb-japan.go.jp/itpr_ja/oo_000164.html

QUERES ESTUDAR NO JAPÃO?

BOLSAS de Estudo 2017-19

>> Candidata-te até 30 de Junho de 2016
Bolsas para Pós-graduação, Mestrado, Doutoramento

Idade: ter nascido a 2 de Abril de 1982 ou depois
Nacionalidade: Portuguesa

Partida para o Japão:
Abril ou Outubro 2017

Informações e Regulamento Geral do Programa:
EMBAIXADA DO JAPÃO – SECTOR CULTURAL
Av. da Liberdade, nº 245 - 6º, 1269-033 Lisboa | Tel.: 21 3110560
Email: cultural@lb.mofa.go.jp | www.pt.emb-japan.go.jp

Embaixada do Japão

▶ Workshops de Caligrafia Japonesa com o Mestre Mohri Suzuki no Museu do Oriente

Como intuito de promover a divulgação da arte caligráfica japonesa em Portugal, a Embaixada do Japão, em colaboração com a Japan Foundation, o Museu do Oriente e o Mestre Mohri SUZUKI, um proeminente jovem calígrafo japonês, irá realizar dois workshops de caligrafia no dia 19 de Junho.

Ao longo dos anos, mais do que um gesto de escrita, a caligrafia tem feito parte da história e vida dos japoneses. É no ensino básico que as crianças têm o seu primeiro contacto com os materiais de caligrafia. A caligrafia foi sendo desenvolvida como uma forma de arte criativa

para expressar a profundidade e a beleza espiritual.

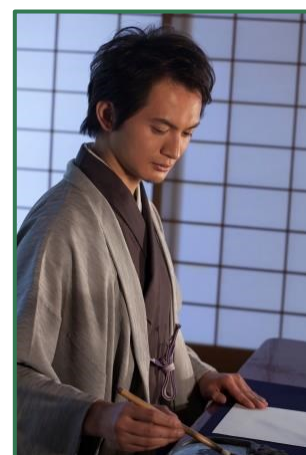
Nos workshops, os participantes irão primeiro aprender a postura e a forma correcta de pegar e manejar o pincel “fudé” e receber informação básica sobre os utensílios usados na caligrafia passando depois a experimentar os traços básicos da escrita e escrever os caracteres simples. Após um momento de prática, da escrita de caracteres simples, o workshop será finalizado com a escrita de um caracter no “shikishi” (quadro de papel mais sofisticado usado na caligrafia), que os participantes poderão levar para casa.

Informação sobre o calígrafo japonês Mohri SUZUKI

Nascido em 1984, Mohri Suzuki é um proeminente jovem calígrafo japonês que teve o seu primeiro contacto com a caligrafia aos cinco anos de idade através do seu avô também ele calígrafo.

Enquanto estudante do curso de caligrafia da Universidade de Daito Bunka no Japão, Suzuki ganhou o prémio Mainichi (na categoria 1: Kanji, caracteres chineses) por dois anos consecutivos no âmbito da 58ª e 59ª exibição de caligrafia do Mainichi.

Esta exposição de enorme prestígio e uma das maiores no Japão tem o patrocínio do jornal japonês Mainichi e da Associação de Caligrafia



Mainichi. Suzuki tornou-se assim o mais jovem premiado no Japão e desde então os seus trabalhos têm sido fortemente elogiados.

Após a licenciatura, Suzuki segue a sua actividade na área da indústria gráfica ao mesmo tempo que persegue o sonho de vir a ser um calígrafo profissional.

Em 2012, abre um estúdio com os seus colegas de curso em Shinjuku, Tokyo, para ensinar caligrafia a estudantes de todas as idades e níveis de escolaridade. No ano seguinte, abre o seu próprio atelier em Roppongi, igualmente em Tokyo. Suzuki tem-se dedicado a produzir obras de arte, a fazer demonstrações de caligrafia ao vivo e a colaborar com artistas de diversas áreas como chá, música e cerâmica.

O mundo ideal da caligrafia que segue é baseado na filosofia Zen, no Confucionismo e no espírito “On-ko-chi-shin” que significa o desenvolvimento de novas ideias baseadas no estudo do passado.

Data: 19 de Junho de 2016 (domingo) | **Local:** Museu do Oriente

Horário: 1º Workshop - 13h30-15h15 | 2º Workshop - 15h45-17h30

Organização: Embaixada do Japão com a colaboração da Japan Foundation e Museu do Oriente

Condições de acesso: Entrada gratuita com inscrição prévia e obrigatória através do site:
<http://www.museudooriente.pt/2629/workshop-de-caligrafia-japonesa-com-mestre-mohri-suzuki-htm>

Duração: 1h45 cada sessão (escolher apenas um dos workshops) | M/14

▶ Eventos adicionais com grupo Dongara e Mestre Mohri Suzuki

Aproveitando a vinda dos Dongara a Portugal e do Mestre Mohri Suzuki, terão lugar os seguintes eventos adicionais:

16 DE JUNHO (QUINTA-FEIRA)

Concerto com o grupo Dongara*

em Óbidos

Local: *Centro de Óbidos*

Hora: 18h30

Evento ao ar livre



17 DE JUNHO (SEXTA-FEIRA)

Breve apresentação com grupo Dongara* e demonstração de caligrafia ao vivo com o Mestre Mohri Suzuki**

Hora: 13h45 – 14h15

Local: *Centro Comercial Vasco da Gama*

- Piso 1, Lisboa // [Acesso livre](#)



19 DE JUNHO

Concerto com os DONGARA* no Porto

Hora: 16h00

Local: **Jardim da Casa das Artes (Porto)**

CASA DAS ARTES - www.casadasartes.pt

Rua Ruben A, 210 - 4150-639 Porto

Contacto: Beniko Tanaka 918 984 050

(Entrada mediante donativo)

*A vinda do grupo Dongara a Portugal tem o apoio da Embaixada do Japão, Japan Foundation, Japan Airlines (JAL), JTB e Air France.

** A vinda do Mestre Mohri Suzuki a Portugal tem o apoio da Embaixada do Japão e Japan Foundation.

DONGARA
CONCERTO DE TAMBORES TRADICIONAIS JAPONESES

19 JUNHO
CASA DAS ARTES PORTO
16:00

ENTRADA MEDIANTE DONATIVO - CASA DAS ARTES - RUA RUBEN A, 210 | 4150 - 639 PORTO - CASADASARTES.PT

SOBRE OS DONGARA

A EQUIPA "DONGARA" FOI FORMADA POR TETSURO NAITO QUE FOI MEMBRO DA "KODO", GRUPO DE ARTISTAS DE TAMBOR JAPONÊS. DESDE 1999 ATÉ 2002, TENDO ACRIÇADO COMO ELEMENTO PRINCIPAL DA EQUIPA, A EXECUTAR, COMPOR E PRODUIR VÁRIOS ESPETÁCULOS NO JAPÃO INCORPORANDO HABILMENTE BENS CARACTERÍSTICOS DE ARTES FOLCLÓRICAS, ORIGINÁRIAS DE VÁRIAS ZONAS DO JAPÃO, E MISTURANDO A PÚBLICA DOS BENS RECEBERIA A "DONGARA" OBA E REPRESENTA UMA NOVA MÚSICA DE TAMBOR JAPONÊS COM BASE NA TRADIÇÃO JAPONÊSA.

A "DONGARA" DESDE SUAS PERFORMANCES IMPRESSIVAS COMO DE "SHARONJI" MÚSICA TOCADA NUMA FESTA INTIMIDA DE PEÇAS MÚSICAS SILENTES DE ENSEMBLE DE TAMBORES ETC. ATUANDO COM MUITO DINAMISMO NO PALCO COM OS TAMBORES "SHONBU" (DO) E "MAI" (CANAL), TENDO PARTICIPADO ENERGIAMENTE EM EVENTOS EM VÁRIOS LOCAIS, E ORGANIZADO CONCERTOS EM ESCOLAS EM VÁRIAS REGIÕES DO JAPÃO.

TETSURO NAITO E TOSHIKO TANAKA PARTICIPARAM COMO DUO DE TAMBOR E SHONBU NA FESTA DO JAPÃO EM 2014 E 2016. ORGANIZADA PELA EMBAIXADA DO JAPÃO, E TAMBÉM NO FESTIVAL DE MÚSICAS DO MUNDO LISBOA. MESTRE RECIBENDO MUITOS APLAUSOS DO PÚBLICO.

#tokorohare

REPÚBLICA PORTUGUESA | CULTURA NORTE | casa das artes | Embaixada do Japão

OUTROS EVENTOS

▶ Ópera “Lord Takayama Ukon”, pela ‘Tokyo Opera Association’

No âmbito do 42º Festival do Estoril, irá ter lugar a Ópera “Lord Takayama Ukon”, pela “Tokyo Opera Association”, com direcção de Edward Ishita e com as interpretações de Kayoko Ishita (soprano), Koichi Yuki (tenor), Masayuki Kurata (tenor), Edagawa Kazuya (tenor) e Takao Kunimoto (barítono).
Libreto: Jian Tausin | Música: Manuel Perez Maramba.

Data: 29 de Julho, 21h00

Local: Auditório Sr^a da Boa Nova, São João do Estoril

Mais informações: <http://www.festorilllisbon.com>

NOTÍCIAS

▶ Presença da Embaixada no Iberanime LX 2016

Realizou-se nos passados dias 7 e 8 de Maio, o Iberanime 2016, em Lisboa. A Embaixada do Japão esteve representada neste evento de grande popularidade para os amantes da cultura Pop Japonesa. Durante os dias do Iberanime realizou várias demonstrações da cultura



tradicional, criando assim uma possibilidade de complementar a expressão cultural POP com a expressão mais tradicional.

A Embaixada fez demonstrações de furoshiki (embrulhos com tecido), brinquedos japoneses e caligrafia. À semelhança de outras edições do Iberanime, a Embaixada deu ainda a possibilidade de ser experimentada a Yukata (traje informal que é muito usado na época dos festivais de Verão do Japão), que teve grande afluência de público.



SESSÃO DA JPAG SOBRE “VIAJAR, VIVER E ESTUDAR NO JAPÃO” NO IBERANIME LX2016

A Japan-Portugal Alumni Group, em colaboração com a escola de línguas Languagecraft, realizou, no âmbito do Iberanime, no passado dia 7 de Maio, mais uma sessão subordinada ao tema “Viajar, viver e estudar no Japão”. Nesta sessão, que encheu o auditório do MEO Arena, em Lisboa, foram apresentadas, por alguns membros da JPAG (ex-bolseiros e ex-participantes do programa JET) as diferentes experiências de vida e estudo no Japão, com especial incidência no norte do país e cidade de Kyoto, e também as particularidades das várias cidades japonesas como destino de interesse cultural e turístico. No fim da sessão foi dada a oportunidade para ser apresentada sumariamente informação sobre as bolsas de estudo do Governo do Japão. A Embaixada agradece à JPAG e à Languagecraft pela concretização e êxito desta sessão.



► Cerimónia de Entrega de Prémios do Concurso de Haiku para Crianças da JAL Foundation

Teve lugar, no passado dia 28 de Maio, a Cerimónia de Entrega de Prémios do 14º Concurso Internacional de Haiku para Crianças, realizado pela primeira vez em Portugal, dinamizado pela Japan Airlines Foundation com apoio da Embaixada do Japão, entre muitas outras entidades japonesas. Após a saudação do Embaixador do Japão, Sr. Hiroshi Azuma, que enfatizou o Haiku (estilo poético japonês) como uma interessante plataforma no intercâmbio entre o Japão e Portugal, seguiu-se o momento de entrega dos prémios pelo Embaixador do Japão e pelo Director da JAL de Espanha, Sr. Pedro Manzano Angosto. A Embaixada do Japão felicita uma vez mais todos os premiados e agradece a todos os professores que entenderam a relevância deste projecto motivando os alunos a concorrer.



O Embaixador do Japão com os premiados do “JAL Grand Prize”. Da direita para a esquerda: Fábio Brandão Lopes (13); Hugo Trindade (15) e Margarida Campos (12).



O Director da JAL de Espanha, Sr. Pedro Manzano Angosto com os premiados do “JAL Prize”. Da direita para a esquerda: André Santos (13); Carolina Henriques Amaro (13); Dinis Maria Oliveira (10); Mariana Correia Gomes Cardoso (12) e Marta Quinteiro (13).



Os premiados com os seus pais, directores e professores das escolas representadas.

▶ Participação da Embaixada do Japão no Festival de Ilustração de Manga e Cultura Pop Japonesa na Escola Secundária Leal da Câmara

No contexto do Festival de Ilustração de Manga e Cultura Pop Japonesa da iniciativa da Escola Secundária Leal da Câmara (linha de Sintra), a Embaixada do Japão foi convidada a participar neste interessante evento dinamizando um workshop sobre brinquedos e trajes tradicionais do Japão. Na sessão, que esgotou o auditório da escola, a Sra. Natsuki Konagaya, Segunda Secretária para Informação e Assuntos Culturais da Embaixada do Japão, começou por apresentar os brinquedos mais populares ainda hoje muito apreciados como o Kendama (brinquedo composto por uma bola de madeira presa por uma corda numa espécie de suporte, sendo que, através do movimento enérgico das mãos, a bola deve ser encaixada alternadamente nos quatro pontos do suporte). Depois da breve explicação sobre os brinquedos, referiu os diferentes tipos de Wafuku - Kimonos (desde os mais formais aos mais convencionais) e a versão mais simples de algodão usada no Verão: a Yukata. Alguns dos alunos foram depois convidados a experimentar a Yukata para melhor percepção deste tipo de vestuário. A Embaixada do Japão agradece à Escola Secundária Leal da Câmara pela iniciativa esperando que os seus alunos continuem o seu entusiasmo pelo Japão.



Outros Concursos:

► 2016 Concurso Internacional de Ensaio para Jovens da Goi Peace Foundation

Este concurso anual é organizado com o intuito de captar a imaginação e a iniciativa dos jovens de todo o mundo no sentido de ser promovida uma cultura de paz e desenvolvimento sustentável. Também tem o objectivo de inspirar toda a sociedade a aprender com os mais jovens e a pensar como cada um pode fazer a diferença no mundo.

*Esta iniciativa faz parte do Programa de Acção Global (GAP) da UNESCO em matéria de Educação para o Desenvolvimento Sustentável.

ORGANIZAÇÃO: The Goi Peace Foundation (Fundação Goi para a Paz), apoiado pelo Ministério de Educação, Cultura, Desporto, Ciência e Tecnologia do Japão; Comissão Nacional Japonesa para a UNESCO; Federação Privada de Escolas Secundário do Japão; Conselho Metropolitano de Educação de Tóquio; Japan Broadcasting Corporation, Nikkei Inc., contando ainda com o apoio da FELISSIMO CORPORATION.

TEMA DO ENSAIO: **“A EDUCAÇÃO NA CONSTRUÇÃO DE UM FUTURO MELHOR PARA TODOS”**



Vivemos num mundo com problemas muito complexos tanto a nível local como global. Que tipo de educação e aprendizagem poderiam ajudar-nos a resolver estes desafios e criar um mundo sustentável e uma vida melhor para todos?

Os participantes são desafiados a descrever as suas ideias concretas sobre uma educação ideal.

CONDIÇÕES DE PARTICIPAÇÃO:

1. Os participantes devem ter no máximo 25 anos (a 15 de Junho de 2016). O concurso está dividido em duas categorias: a) Infantil (até aos 14 anos) b) Juvenil (entre 15 e 25 anos)
2. Os ensaios devem ser escritos a computador em inglês, francês, espanhol ou alemão, e não devem ultrapassar as 700 palavras.
3. Os ensaios devem incluir uma folha de rosto onde devem estar indicados os seguintes dados:

- | | |
|--|--|
| (1) A categoria (Infantil ou Juvenil) | (7) Nacionalidade |
| (2) O título do ensaio | (8) Idade que terá a 15 de Junho de 2016 |
| (3) O nome do autor | (9) Sexo |
| (4) Endereço | (10) Nome da Escola (se aplicável) |
| (5) Número de telefone fixo ou telemóvel | (11) Número total de palavras |
| (6) E-mail | |

Nota: Os professores ou directores podem submeter os ensaios da sua turma ou de um grupo. Neste caso, devem anexar uma lista dos participantes com os respectivos nomes e idades incluindo também o nome e os contactos do professor ou director que está a enviar os mesmos.

* Não serão considerados os ensaios que não reúnam as condições acima referidas.

** Por favor tome nota de que não será possível confirmar a recepção dos ensaios ou responder a perguntas individuais referentes ao resultado do concurso.

4. Os ensaios podem ser enviados pelo correio ou pela internet.

IMPORTANTE:

Para enviar os ensaios pela internet,
deverá ser consultada a página de registo em:
www.goipeace.or.jp e seguir os passos indicados.

Endereço para envio através de correio:
International Essay Contest c/o The Goi Peace Foundation
1-4-5 Hirakawacho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0093 Japan

5. Os ensaios devem ser originais e não devem ter sido publicados anteriormente. Os ensaios plagiados não serão considerados.

6. Os ensaios devem ser escritos individualmente e não em grupo ou em regime de co-autoria.

7. Os direitos de autor dos ensaios serão cedidos à Goi Peace Foundation na sua totalidade.

Prazo: Os ensaios devem ser enviados até ao dia **15 de Junho de 2016** (23.59 hora de Portugal).

Mais informações sobre o concurso e os prémios em: www.goipeace.or.jp
ou E-mail: essay@goipeace.or.jp

► **Web Japan - Portal de informação sobre o Japão**

O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'!

<http://web-japan.org/>

Web  **Japan**



POLÍTICA

- ▶ **Cimeira G7 em Ise-Shima.** (Maio 26-27,2016)

http://www.mofa.go.jp/ecm/ec/page24e_000148.html

- ▶ **Visita do Primeiro-Ministro Abe à Europeia e à Rússia.** (Maio 1-7, 2016)

http://www.mofa.go.jp/erp/ep/page1e_000080.html

Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para: cultural@lb.mofa.go.jp